

all forms/endings of nouns and verbs are written this way: *masculine form/feminine form*

GREETING THE PATIENT

Dzień dobry. Mam na imię...	Good morning/afternoon. My name is...
Jestem studentem/studentką medycyny	I'm a medical student
Czy możemy porozmawiać o Pana/Pani chorobie?	May I talk to you about your illness?
Ile Pan/i ma lat?	How old are you?

HISTORY OF THE PRESENT ILLNESS

Jak długo jest Pan/i w naszym szpitalu?	When were you admitted to our hospital?
Z jakiego powodu?	What was the reason?
Jak się Pan/i dziś czuje?	How do you feel today?
Czy coś Pana/Panią boli?	Do you feel any pain?
Od jak dawna?	Since when?
W którym miejscu boli?	Where is the pain localized?
Czy ból promieniuje? Gdzie?	Does the pain radiate? Where?
Czy Pana/Pani ból jest klujący?	Do you have stabbing pain?
Duszący?	Pressing?
Płonący?	Burning?
Mrowienie?	Tingling?
Jakie są Pana/Pani dolegliwości?	What are your main ailments?
Co je powoduje?	What causes them?
Co Panu/Pani pomaga je załagodzić?	How do you get relief from your ailments?
Czy ma Pan/Pani gorączkę?	Do you have a fever?
Jak wysoką?	How high is your fever?
Czy Pan/i wymiotował/a?	Did you vomit?
Jaka była treść wymiotów?	What was the content of the vomits?
Jak często się Pan/i wypróżnia?	How often do you have a bowel movement?
Czy coś się zmieniło?	Has anything changed?

PAST MEDICAL HISTORY

Czy miał/a Pan/i kiedyś operacje?	Have you ever had an operation?
Czy był/a Pan/i kiedyś w szpitalu?	Have you ever been hospitalized?
Z jakiego powodu?	For what reason?
Czy pojawiły się kiedyś podobne objawy?	Did you have similar symptoms in the past?
Czy postawiono wtedy diagnozę?	Were you diagnosed with anything?
Czy cierpi Pan/i na inne choroby?	Do you suffer from any other diseases?
Choroby serca?	Heart disease?
Nadciśnienie?	Hypertension?
Cukrzycę?	Diabetes?
Choroby nerek?	Kidney disease?
Choroby wątroby?	Liver disease?
Czy przyjmuje Pan/i regularnie jakieś leki?	Do you take any medication?
Jak często?	How often?
Czy jest Pan/i na coś uczulony/a?	Are you allergic to anything?

SOCIAL/PERSONAL HISTORY

Czy Pan/i pracuje? Gdzie?	Do you work? Where?
Jaka jest Pana/Pani dieta?	What is your diet like?
Czy pije Pan/i kawę?	Do you drink coffee?
Jak mocną?	How strong?
Ile filiżanek dziennie?	How many cups a day?
Czy je Pan/i słodycze?	Do you eat sweets?
Czy Pan/i soli?	Do you use salt?
Czy jest Pan/i aktywny/a fizycznie?	Are you physically active?
Czy pali Pan/i papierosy?	Do you smoke?
Ile paczek?	How many packs?
Czy palił/a Pan/i w przeszłości?	Did you smoke in the past?
Przez ile lat?	For how many years?
Kiedy rzucił/a Pan/i palenie?	When did you quit smoking?
Czy pije Pan/i alkohol?	Do you drink alcohol?
Jakie ilości?	What amounts?

FAMILY HISTORY

Czy w Pana/i rodzinie ktoś chorował na podobną chorobę?	Did anyone else in your family suffer from similar disease?
Czy w rodzinie były choroby nowotworowe?	Have there been any neoplastic diseases in your family?
Choroby zakaźne?	Infectious diseases?
Czy Pana/i rodzice żyją?	Are your parents alive?
W jakim wieku umarli?	How old were they at the time of their death?
Z jakiego powodu umarli?	What was the cause of their death?

SYSTEM-SPECIFIC QUESTIONS

Czy ma Pan/i kaszel?	Do you have a cough?
Suchy?	Dry?
Mokry?	Wet?
Jak wygląda plwocina?	What is the sputum like?
Czy jest Pan/i duszno?	Do you feel shortness of breath?
W jakich sytuacjach?	In what situations?
Na które piętro może Pan/i wejść bez zatrzymywania się?	What floor can you reach by stairs without stopping?
Jak daleko może Pan/i iść po płaskim terenie bez zatrzymywania się?	How far can you walk on flat terrain without stopping?
Czy odczuwa Pan/i ból w klatce piersiowej?	Do you feel chest pain?
Kołatanie serca	Palpitations
Nadmierne pragnienie	Excessive thirst
Trudności w oddychaniu	Trouble breathing
Bezsenna	Sleeplessness
Nadmierna senność	Excessive sleeping
Trudności lub ból przy oddawaniu moczu?	Trouble or pain during urination
Trudności w przełykaniu	Trouble swallowing
Ból lub sztywność stawów lub mięśni	Pain or stiffness in the joints or muscles

Czy kręci się Panu/i w głowie?
Czy traci Pan/i równowagę?
Czy miewa Pan/i omdlenia?
Obrzęki

Do you feel dizzy?
Do you lose your balance?
Do you have syncope?
Edema

Physical examination

Czy mogę teraz Pana/Panią zbadać?

May I examine you now?

Proszę usiąść

Please sit down

Proszę się położyć

Please lay down

Czy tutaj Pana/Panią boli?

Does it hurt here?

A czy teraz boli?

How about now?

Bez ruszania głowy, proszę patrzeć na mój długopis

Without moving your head, please look at my pen

Proszę zrobić wdych przez nos. Jeszcze raz.

Please inhale through your nose. One more time.

Proszę otworzyć buzię

Please open your mouth

Proszę wysunąć język

Stick out your tongue please

Proszę się uśmiechnąć

Please smile

Teraz zbadam tarczycę. Proszę połknąć ślinę.

Now I will examine your thyroid gland.

Please swallow

Teraz zbadam płuca.

Now I will examine your lungs

Proszę zdjąć koszulę.

Please take off your shirt

Proszę głęboko oddychać.

Take deep breaths please

Proszę powiedzieć czterdzieści cztery

Please say ninety-nine*

Teraz zbadam serce.

Now I will examine your heart

Proszę wstrzymać oddech. Dziękuję.

Please hold your breath. Thank you

Proszę pokazać dłonie.

Please show me your palms

Teraz zbadam brzuch.

Now I will examine your belly

Od czego jest ta blizna?

What is this scar from?

Dziękuję bardzo. Może Pan/i się ubrać.

Thank you very much. You may get dressed now

Dowidzenia!

Goodbye!

*In English, the words “ninety-nine” resonate in the chest wall better than the direct translation from Polish “forty-four”